

Reseñas

Rodríguez Farfán José Fernando, (comp.): *Rescate y valoración de testimonios orales del sur de Mesoamérica*, S.L., 1990, 1 v. sin paginar. Mecnografiado.

El autor de este trabajo ha hecho una recopilación bastante amplia de cuentos transmitidos de una generación a otra, indicando en cada caso el nombre del testimoniante (cuentero), su edad y breves datos biográficos del mismo.

Luego de una introducción en la que señala que el proyecto tiene como objetivo principal el rescate de las prácticas culturales, dirigido a una autovaloración de los pueblos latinoamericanos y caribeños, Rodríguez Farfán hace una breve descripción geográfica del área estudiada, en Guatemala.

A continuación expone la forma en que realizó la investigación de campo, destacando que esos cuentos forman parte del "patrimonio folklórico del país" y son a su vez "viva presencia del campesino oriental de Guatemala, cuyas formas de expresión han sido escasamente investigadas".

Luego de la narración transcrita según la fueron expresando los informantes, el autor del trabajo añade los comentarios de cómo fue aprendido el cuento.

Por ejemplo, Pedro Jacinto Díaz, de 63 años, dice al final de su cuento: "Lo aprendí en la *andancia*, en la *andancia* se oyen babosadas, yo tenía una cabeza tan babosa que si en la noche oigo un cuento que lo está contando otro, otro día yo lo sé. Un alabado, una *doctrina*, no se me queda, pero un cuento baboso hoy lo contaron en la noche, al otro día yo lo sé."

Por su parte, José María Moss Peralta, de 76 años, dice al terminar su narración: "Mi abuelito me contó eso, sí...ah, ese yo tenía 9 años y todavía lo conservo en la mente, se lo he contado a mis hijos. Bonito La Bella y la Fiera."

Díaz Fabelo, Teodoro. *Los caracoles*, 1965. Mecnografiado.

El trabajo es una investigación sobre los caracoles y su significación religiosa, en la que se definen elementos de la cultura yorubá, traída por los nigerianos a Cuba. Se refiere también a lo que en esa religión es conocido

como la Regla de Osha y ofrece los nombres de personas y lugares donde más se practicó en el país hasta la fecha del trabajo.

Por último, hace referencia a los arará, su organización, idioma, música y principales regiones de Cuba donde se asentaron.

Moya, Ruth. *Réquiem por los espejos y los tigres: una aproximación a la literatura y lengua secoyas*, La Habana, ORCALC, Abya-Yala, Quito, 1992, 378 pp.

"Si los secoyas no recuperan su cultura, deberemos decir un réquiem por los espejos y los tigres", nos dice la autora en la introducción del libro, aclarándonos que "los shamanes son tigres espirituales, rectores de la vida y de la muerte, cuyo frágil equilibrio se puede ver en sus espejos celestiales".

El capítulo 1 está dedicado a los aspectos históricos; el 2, a la identidad secoya; el 3 trata de la organización de su economía; el 4 lo dedica a la literatura oral y lengua secoyas; el capítulo 5 recoge 51 relatos secoyas, el último de los cuales es un texto bilingüe. La obra se complementa con un vocabu-

lario que aparece en la tradición oral secoya y una amplia bibliografía.

Detengámonos un poco en el capítulo sobre la literatura oral y la lengua secoyas, fundamentalmente en el primero de estos dos subtemas del libro.

Para el análisis de esta literatura la autora se basa en los textos seleccionados, tomando en cuenta los criterios de Vickers y Cipotetti, en los que están presentes la relación de la literatura oral de este pueblo, con lo místico, maravilloso, donde el papel articulador de toda esta sociedad es ejercido por el shamán.

En resumen, tal como expresa el Arq. Hernán Crespo Toral, Director de la ORCALC, en la presentación del libro, "es sin duda la aproximación más completa a la cultura secoya desde sus orígenes remotos hasta la época actual. Es para los secoya una especie de fuente en donde, al menos, podrán ver su imagen. Ya no tendrá la pristinidad de los antiguos espejos, pero podrá ser venero para reconocerse, para recuperar su memoria, como es la esperanza de la autora".

(Yolanda Arencibia) ■

